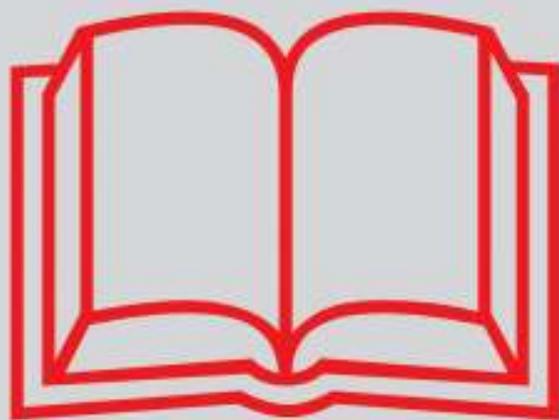


*Scrittori italiani contemporanei*

# ***Racconti italiani***



*a cura di  
Claudio Manella*

*Testi originali e integrali  
con note linguistiche.*

*Traduzioni in  
inglese, francese, tedesco, spagnolo.*

*Livello elementare,  
intermedio e superiore.*

**Progetto Lingua**  
**Firenze**

# Indice

*Stefano Benni*

<b>Papà va in TV</b>	.....	7
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	22

*Michele Serra*

<b>L'assassino</b>	.....	25
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	47

*Ermanno Cavazzoni*

<b>Apparizione inconcludente della Madonna</b>	.....	53
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	66

*Domenico Starnone*

<b>Ultimatum</b>	.....	69
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	86

<i>Domande di comprensione</i>	.....	91
--------------------------------	-------	----

*Stefano Benni*

# ***Papà va in TV***

Una serata molto speciale per la famiglia Minardi. In casa ci sono gli invitati; si mangia e si beve qualcosa in attesa di assistere allo spettacolo televisivo più incredibile che sia mai stato trasmesso.

Tutto è pronto per il grande evento. La signora Lea si è persino fatta la permanente\* per l'occasione, e ha tirato a lucido\* la casa. I bambini sono impazienti e anche tra gli amici c'è molta attesa e curiosità per quello che sta per accadere.

Il signor Augusto Minardi apparirà in televisione: parteciperà a uno spettacolo davvero impressionante, uno spettacolo che non si è mai visto prima sul piccolo schermo\*.

Ma chi è Augusto Minardi e perché va in TV? Per quale ragione è diventato così famoso? A che tipo di spettacolo assisteranno milioni di telespettatori?

Provate a leggere il racconto e la prossima volta che guardate la televisione, pensate al signor Augusto Minardi...

---

\* **permanente**: *perm; permanente; Dauerwelle; permanente.*

\* **tirare a lucido**: pulire molto bene, con molta attenzione e cura.

\* **piccolo schermo**: la televisione; **grande schermo**: il cinema.

Stefano Benni

## Papà va in TV

È tutto pronto in casa Minardi. La signora Lea ha pulito lo schermo<sup>1</sup> del televisore con l'alcol, c'ha messo sopra la foto del matrimonio, ha tolto la fodera<sup>2</sup> al divano che ora splende<sup>3</sup> in un vortice di girasoli<sup>4</sup>. Ha preparato un vassoio<sup>5</sup> di salatini<sup>6</sup>, un panetto fuori stagione, il whisky albionico<sup>7</sup> e l'aranciata per i bambini. Ha lustrato<sup>8</sup> le foglie del ficus, ha messo sul tavolino di vetro la pansé<sup>9</sup> più bella. I tre figli la guardano mentre controlla se tutto è in ordine, si tormenta i riccioli della permanente<sup>10</sup> e becchetta<sup>11</sup> coi tacchi sul pavimento tirato a cera. Non l'avevano mai vista in casa senza pantofole<sup>12</sup>.

Anche i tre figli sono pronti.

---

<sup>1</sup>**schermo**: *screen; écran; Bildschirm; pantalla.*

<sup>2</sup>**fodera**: *loose cover; housse; Überzug; funda; forro.*

<sup>3</sup>**splende**: pres. ind. di **splendere**: *to shine; resplendir; strahlen, glänzen; resplandecer.*

<sup>4</sup>**...di girasoli**: con stampati dei **girasoli**: *sunflowers; tournesol; Sonnenblumen; girasoles.*

<sup>5</sup>**vassoio**: *tray; plateau; Tablett; bandeja.*

<sup>6</sup>**salatini**; plur. di **salatino**: *savoury biscuit; biscuit salé; Salzgebäck; galletitas saladas.*

<sup>7</sup>**albionico, a**: parola spregiativa (brutta, peggiorativa) per dire «inglese».

<sup>8</sup>**lustrato**; p.p. di **lustrare** (lucidare): *to polish, to wax; astiquer; polieren, reinigen; lustrar.*

<sup>9</sup>**pansé** (panzé, viola del pensiero): *pansy; pensée; Stiefmütterchen; pensamiento.*

<sup>10</sup>**permanente**: *perm; permanente; Dauerwelle; permanente.*

<sup>11</sup>**becchetta**: *batte forte.*

<sup>12</sup>**pantofole**; plur. di **pantofola**: *slipper; pantoufle, mule; Pantoffel, Hausschuh; pantufla.*

Patrizio, dodici anni, è sul divano con la tuta da ginnastica preferita, rosso fuoco, e un cappellino degli Strozacastori di Minneapolis.

Lucilla, sette anni, ha un pigiama con un disegno di triceratopini e tiene in braccio una Barbie incinta.

Pastrocchietto, due anni, è stato imprigionato tra il seggiolone<sup>13</sup> e una tuta superimbottita<sup>14</sup> che gli consente<sup>15</sup> di muovere solo tre dita e un cucchiaio<sup>16</sup>-protesi. È stato drogato con sciroppo alla codeina<sup>17</sup> perché non rompa<sup>18</sup>.

Suonano alla porta. È la vicina di casa, Mariella, col marito Mario, hanno portato i cioccolatini e il gelato che va subito in freezer se no si squaglia<sup>19</sup>.

Mario, in giacca e cravatta per l'occasione, saluta i bambini e stringe con energia la mano a Patrizio.

- Allora, campione, contento del tuo papà?

- Insomma... fa Patrizio.

- Che bella pettinatura<sup>20</sup> - dice Mariella a Lea - ci siamo fatte belle eh, oggi? Già, non è un giorno come tutti gli altri.

- In un certo senso... - fa Lea.

- A che ora è il collegamento televisivo?

- Tra cinque minuti, più o meno.

- Allora possiamo accendere.

- Il telecomando<sup>21</sup> lo tengo io - dice Lucilla.

- Lucilla non fare la prepotente<sup>22</sup>.

---

<sup>13</sup>**seggione:** *highchair; chaise d'enfant; Kinderstuhl; silla de niño.*

<sup>14</sup>**superimbottita:** con molta **imbottitura:** *padding; rembourrage; Wattierung; relleno.*

<sup>15</sup>**consente;** pres. ind. di **consentire** (permettere): *to allow; permettre; erlauben; consentir.*

<sup>16</sup>**cucchiaino:** *spoon; cuiller, cuillère; Löffel; cuchara.*

<sup>17</sup>**codeina:** sostanza presente nell'oppio.

<sup>18</sup>**perché non rompa:** perché non dia fastidio.

<sup>19</sup>**si squaglia;** pres. ind. di **squagliarsi:** *to liquefy, to melt; fondre; schmelzen; derretirse.*

<sup>20</sup>**pettinatura:** *hairstyle; coiffure; Frisur; peinado.*

<sup>21</sup>**telecomando:** *remote control; télécommande; Fernsteuerung; mando a distancia.*

<sup>22</sup>**prepotente:** *overbearing; autoritaire, violent; herrisch, herrschsüchtig; prepotente.*

- Papà me lo fa sempre tenere.

In quello stesso momento anche il signor Augusto Minardi è emozionato. Ha consumato un'ottima cena a base di risotto al tartufo<sup>23</sup>, e cerca di rilassarsi sdraiato su una brandina<sup>24</sup>.

- Spero di fare bella figura - pensa.

- Tra cinque minuti tocca a lei - dice una voce fuori dalla stanza.

- Maledizione<sup>25</sup> - pensa il signor Minardi - mi sono dimenticato di lavarmi i denti. Chissà se in televisione si vede.

- Non ho invitato la portinaia<sup>26</sup> - dice la signora Lea, masticando<sup>27</sup> un gianduiotto<sup>28</sup> - ma mica per una questione di classe sociale, figuriamoci, è che è una gran pettegola<sup>29</sup>, e magari va a raccontare tutto quello che succede qua stasera. In certi momenti, ci si fida solo degli amici più intimi.

Mariella le prende la mano affettuosamente.

- Hai fatto bene - dice - poi ad Augusto non è neanche simpatica.

- L'avresti mai detto, campione, che un giorno avresti visto il tuo papà in televisione? - dice Mario sedendosi sul divano vicino a Patrizio.

- Veramente no...

---

<sup>23</sup>**tartufo**: *truffle; truffe; Trüffel; trufa.*

<sup>24</sup>**brandina**; piccola **branda**: *folding bed; lit de sangle; Feldbett; catre.*

<sup>25</sup>**maledizione!**: *accidenti!*

<sup>26</sup>**portinaia**: *porter, janitor; concierge; Hausabwärtin; portera.*

<sup>27</sup>**masticando**; ger. di **masticare**: *to chew, to masticate; mâcher; kauen; masticar.*

<sup>28</sup>**gianduiotto**: *cioccolatino tipico piemontese.*

<sup>29</sup>**pettegola**: *gossip; cancanière, potinière; Klatschbase, Klatschmaul; chismosa.*

Stefano Benni  
Papà va in TV

*Dizionario delle parole più importanti*  
*dictionary dictionnaire Wörterbuch diccionario*

**Nomi e aggettivi**

**albionico,a:** parola spregiativa per dire «inglese». **amo:** *hook; hameçon; Angelhaken; anzuelo*. **bandiera:** *flag; drapeau; Flagge; bandera*. **branda:** *folding bed; lit de sangle; Feldbett; catre*. **carcere:** prigione, penitenziario. **cialtrone** (mascalzone): *rogue, rascal; goujat, fripon, salaud; Stümper; tunante, sinvergüenza*. **cinghia:** *belt; ceinture; Gürtel; cinturón*. **commosso,a** (emozionato,a): *moved; ému; gerührt; conmovido*. **compunto,a** (afflitto,a; mortificato,a): *contrite; contrit; reumütig; compungido, contrito*. **consiglio:** *advice; conseil; Empfehlung; consejo*. **consolare:** *to console; soulager, consoler; trösten; consolar*. **corridoio:** *corridor; couloir; Korridor, Flur; corredor, pasillo*. **corteo:** *train, procession; défilé, cortège; Umzug; cortejo*. **cucchiaino:** *spoon; cuiller, cuillère; Löffel; cuchara*. **dazio** (tassa): *duty; droit, octroi; Zoll; derecho*. (**pagare il ~:** fig. pagare il prezzo). **dibattito** (discussione pubblica): *debate, discussion; débat; Debatte; debate*. **emendamento:** *amendment; amendement; Abänderung; enmienda*. **ergastolo:** *life imprisonment; prison à vie; lebenslängliche Freiheitstrafe; cadena perpétua*. **fattorino:** *errand-boy; garçon de courses; Laufbursche; mandadero; el chico de los recados*. **fodera:** *loose cover; housse; Überzug; funda; forro*. **foga** (impeto, slancio): *impetus, impulse, fire; feu, impétuosité; Eifer; ímpetu*. **gianduiotto:** cioccolatino tipico piemontese. **girasole:** *sunflower; tournesol; Sonnenblume; girasol*. **guardia giurata:** *(sworn) patrolman; garde assermenté; vereidigter Wärter; guarda jurado*. **guitto** (persona meschina): *ham, strolling player; gueux, cabotin; Schmierenkomödiant; miserable*. **imbottitura:** *padding; rembourrage; Wattierung; relleno*. **incensurato:** *with a clean record; avec un casier judiciaire vierge; nich vorbestraft; sin antecedentes penales*. **lacrime:** *tear; larme; Träne; lágrima*. **manifestazione** (dimostrazione): *demonstration; manifestation; Demonstration; manifestación*. **panzé** (panzé, viola del pensiero): *pansy; pensée; Stiefmütterchen; pensamiento*. **pantofola:** *slipper; pantoufle, mule; Pantoffel, Hausschuh; pantufla, zapatillas*.